



L'adquisició i l'ensenyament dels usos del passat: anàlisi de manuals de català com a segona llengua

Llorenç Comajoan Colomé
(Vic / Barcelona)

Zusammenfassung: Dieser Beitrag befasst sich mit dem Verhältnis zwischen den Ergebnissen, die die Zweitsprachenerwerbsforschung hinsichtlich der Erwerbsmechanismen zum Gebrauch perfektiver und imperfektiver Verbalformen erzielt hat, und den entsprechenden Darstellungen in Lehrbüchern für Katalanisch als Fremd- oder Zweitsprache (L2). Der erste Abschnitt fasst die theoretischen Grundlagen und die Ergebnisse der bisherigen Forschung zum Erwerb und zur didaktischen Vermittlungen von Vergangenheitsformen im Zweitsprachenerwerb zusammen. Im zweiten Abschnitt werden vier Lehrbücher für Katalanisch als L2 daraufhin analysiert, ob sie Erkenntnisse aus der Zweitsprachenerwerbsforschung berücksichtigen oder nicht. Diese Analyse zeigt, dass sich die Lehrbücher beträchtlich darin unterscheiden, wie sie die Formen und Gebrauchsweisen der Vergangenheitsformen darstellen, und dass sie insgesamt die Ergebnisse aus der L2-Erwerbsforschung so gut wie nicht einbeziehen. ■

Summary: This article deals with the relationship between results in second language (L2) acquisition research with respect to the acquisition of the uses of perfective and imperfective forms and the contents of L2 Catalan language textbooks. The first section of the article reviews the theoretical approaches and the results of studies on the acquisition and teaching of L2 past forms. The second section analyzes four L2 Catalan textbooks in order to examine whether the findings from research are integrated or not. The results show that textbooks differ significantly in how they present the forms and uses of the past and that, in general, results from language acquisition and teaching research are not taken into account. [Keywords: acquisition of tense and aspect; textbooks; second language acquisition; language teaching; Catalan] ■